

## Hosea

<sup>1</sup> Wach Jehova Nyasaye mane obiro ne Hosea wuod Beeri e ndalo loch Uzia, gi Jotham gi Ahaz kod Hezekia, ruodhi mag Juda, e ndalo loch Jeroboam wuod Jehoash ruodh Israel.

### *Chi Hosea gi nyithindgi*

<sup>2</sup> Kane Jehova Nyasaye ochako miyo Hosea wachne monego owachi, Jehova Nyasaye nowachone niya, “Dhiyo ikend dhako ma jachode kendo inywol kode nyithindo mag dwanyruokne, nikech piny oseketho kotimo richo mar chode marachie moloyo mi giseweyo Jehova Nyasaye.”

<sup>3</sup> Omiyo Hosea nodhi mokendo Gomer nyar Diblaim, mine omako ich monywolone wuowi.

<sup>4</sup> Eka Jehova Nyasaye nowachone Hosea niya, “Chak nyathi nying ni Jezreel nikech achiegni kumo dhood Jehu kuom nek mane otimore Jezreel kendo adhi tieko pinyruoth mar Israel.

<sup>5</sup> E odiechiengno abiro ketho atung’ mar pinyruodh Israel e Holo mar Jezreel.”

<sup>6</sup> Gomer ne omako ich kendo mi onywolo nyathi ma nyako. Eka Jehova Nyasaye nowachone Hosea niya, “Luonge ni Lo-Ruhama nimar ok abi achak anyis hera ni dhood Israel kata mana ng’wononegi.

<sup>7</sup> Kata kamano, abiro nyiso herana ne dhood Juda kendo abiro resogi to ok abi resogi gi atung’, kata ligangla kata gige lweny kata gi farese kata

gi jomoidho farese, to an Jehova Nyasaye ma Nyasachgi ema anaresgi.”

<sup>8</sup> Bang’ kane Gomer oseweyo dhodho Lo-Ruhama, nonywolo nyathi machielo ma wuowi.

<sup>9</sup> Eka Jehova Nyasaye nowacho niya, “Luonge ni Lo-Ami nimar ok un joga, An bende ok An Nyasachu.

<sup>10</sup> “To kata obedo kamano, jo-Israel nobed mathoth ka kwoyo manie dho nam ma ok nyal pim kata kwano. Kama ne owachnegi ni, ‘Ok un joga,’ ibiro luongogi ni ‘yawuot Nyasaye mangima.’

<sup>11</sup> Jo-Juda gi jo-Israel nochak riwre kendo giniyer jatelo achiel kendo giniwuogi ka gia e pinje mane ginie wasumbini nimar odiechieng’ mar Jezreel nobed maduong’ miwuoro.”

## 2

<sup>1</sup> “Luonguru oweteu ni ‘Joga,’ kendo luonguru nyimineu ni ‘Joma ahero.’”

### *Jo-Israel okum kendo oduogi*

<sup>2</sup> “Kwer minu, kwere,  
nikech ok en jaoda,  
kendo ok an chwore.  
Onego owe wang’ maneno mar chode  
kendo gi yorene mag dwanyruok.

<sup>3</sup> Ka ok kamano to abiro lonye duk  
modong’ kaka ne onywole;  
anakete ochal kaka lop ongoro,  
analoke kaka lowo motwo mobaro okak,  
kendo ananege kod riyo mar pi.

<sup>4</sup> Ok anaher nyithinde,  
nikech gin nyithindo mane oyud e yor chode.

- 5 Min-gi ok osebedo ja-ratiro  
kendo osemako ich gi anjawo.  
Owacho ni, 'Abiro luwo bang' joherana,  
mamiya chiemba kod piga,  
yie rombe gi pamba michweyogo lewni, mo  
kod math.'
- 6 Omiyo anageng' yore kod bungu maduong' mar  
kudho;  
abiro dinone chuth ma ok noyud yo mowuok  
godo oko.
- 7 Enolaw bang' jochodenego to ok nomakgi;  
enomanygi to ok noyudgi.  
Bang'e to enowachi niya,  
Abiro dokne chwora mokwongo,  
nimar ndalono ne awinjo maber molooyo  
sani.
- 8 Ok oseng'eyo adier ni an  
ema ne amiye cham, divai manyien kod mo,  
an bende ema ne adhiale gi fedha gi dhahabu  
mang'enygo  
mane gitiyo nego Baal.
- 9 "Kuom mano abiro kawo chamba ka osechiek,  
gi divaina manyien ka oseikore.  
Bende anakaw yie rombona gi pambana mit-  
wang'o godo lewni  
mane onego oum-go duge.
- 10 Koro abiro nyiso ayanga gombo mare mar  
chode  
e lela e nyim joherane;  
kendo onge ng'ama nogole e lweta.
- 11 Nyasi duto ma en-go anakethi:  
nyasi mar higa ka higa, mar dwe ka dwe,

mar Sabato kod nyasi motimo juma ka juma.  
 12 Anaketh yiendene mag mzabibu gi yiend  
 ng'opene  
 mane owacho ni ne chudone moa kuom  
 joherane.

Abiro ketogi bunge,  
 kendo le mag bungu nokethgi.”

13 Jehova Nyasaye wacho niya,  
 “Anakume kuom ndalo duto  
 mane owang’o ubani ne Baal;  
 korwakore gi gik mabeyo ahinya  
 kolombogo joherane,  
 to an ne wiye owil koda.

14 “Kuom mano abiro hoye,  
 mi adhi kode e piny motimo ongoro,  
 kendo abiro wuoyo kode gi muolo.

15 Kanyo abiro dwokone puothe mar mzabibu,  
 Kendo analos holo mar Akor obed dhoo  
 geno.

Kanyo nowerie mana kaka nower kapod otin,  
 mana ka chieng’ mane owuok koa Misri.”

16 Jehova Nyasaye owacho niya,  
 “Odiechieng’no iniluonga ni ‘chwor,’  
 to ok inichak iluonga ni ‘jatenda.’

17 Abiro golo nyinge mag Baal oa e dhoge.  
 Nying Baal ok nochak owuo kuomgi kendo.

18 Chieng’no anaketnegi singruok  
 e kindgi gi le mag thim gi winy manie kor  
 polo,  
 gi chwech mamol e lowo,

- atung' gi ligangla to abiro turo,  
 kendo lweny bende anatiek e piny,  
 mondo gik moko duto obed gi kwe.
- 19 Abiro timo kodi singruok mar kend mondo  
 ibed mara chuth;  
 abiro timo kodi singruok mar kend e yo  
 maler kendo maratiro,  
 gihera kod kech.
- 20 Abiro timo kodi singruok mar kend e yo mar  
 adiera,  
 kendo ibiro yie kuom Jehova Nyasaye."
- 21 Jehova Nyasaye wacho niya,  
 "E odiechiengno abiro dwoko kwayou ma  
 boche polo,  
 nochiw koth ne piny,
- 22 kendo cham biro nyak e piny,  
 kaachiel gi divai manyien kod mo zeituni,  
 mi giduto ginyag Jezreel.
- 23 Abiro pidhe e piny ne an awuon;  
 abiro nyiso herana ni ng'at mane aluongo ni  
 'Ok jaherana.'
- Anawach ni joma iluongo ni,  
 'Joma ok joga,' ni, 'Un joga';  
 kendo ginidwoka ni, 'In Nyasachwa.' "

### 3

#### *Hosea otimo winjruok gi chiege*

<sup>1</sup> Jehova Nyasaye nowachona niya, "Dhiyo, inyis herani ni chiegi kendo, kata obedo ni ohere gi ng'ama chielo, kendo en jachode. Here kaka Nyasaye ohero jo-Israel, kata obedo ni gisebaro

ka gihero nyiseche moko kendo gihero chiwonigi misengini mag mzabibu motwo.”

<sup>2</sup> Omiyo ne ang’iewe kuom shekel apar gabich mag fedha gi gunde ariyo mag shairi.

<sup>3</sup> Eka ne awachone niya, “Nyaka idag koda kuom ndalo mathoth; nyaka iwe timbegi mag chode kata riwori gi ng’ato, to abiro dak kodi.”

<sup>4</sup> Nimar jo-Israel biro dak ndalo mang’eny ka gionge gi ruoth kata jotelo, ka ok gitim misango maonge kido moro milamo, kata law akor mar dolo miluongo ni efod kata nyiseche manono.

<sup>5</sup> To bang’e jo-Israel biro duogo ka gidwaro Jehova Nyasaye ma Nyasachgi gi Daudi ruodhgi. Ginibi ka gitetni e nyim Jehova Nyasaye kendo e gwethne e ndalo mogik.

## 4

### *Bura mondonjnego jo-Israel*

<sup>1</sup> Winjuru wach Jehova Nyasaye, un jo-Israel,  
nikech Jehova Nyasaye nigi wach modon-  
jonugo,  
un ji modak e piny:

“Onge adiera, onge hera,  
bende udagi yie ni Nyasaye nitie e piny.

<sup>2</sup> Nitie mana kwong’, miriambo kod nek,  
kuo gi chode;

kendo giketho singruok duto,  
kendo chwero remo timore monwore.

<sup>3</sup> Nikech ma, piny opong’ gi kuyo  
kendo ji modak e iye dhero kendo tho;  
ondiegi manie thim gi winy mafuyo e kor polo  
gi rech manie nembe tho.

4 “Kik ng’ato kel wach mar donjo,  
 kik ng’ato donjne wadgi,  
 nimar jou chalo  
 mana ka joma donjo ni jadolo.

5 Uchwanyoru odiechieng’ gotieno  
 to jonabi bende chwanyore mana kaka un.  
 Omiyo abiro tieko minu.

6 Joga itieko nikech chando ng’eyo.

“Nikech utamoru dwaro ng’eyo,  
 an bende adagiu kaka jodolona;  
 nikech usejwang’o chike mag Nyasachu,  
 an bende anajwang’ nyithindu.

7 Kaka jodolo medore,  
 e kaka gimedo timo richo e nyima;  
 gisewilo duong’ margi gi gima kelo  
 wichkuot.

8 Giyieng’ gi richo mag joga,  
 bende gimor gi timbegi maricho.

9 Kendo obiro bet ni: Kaka ji chalo e  
 kaka jodolo bende chalo.

To abiro kumogi kuom yoregigo,  
 kendo anachulgi machal gi timbegi.

10 “Gibiro chiemo to ok giniyieng’;  
 gibiro chodo to ok gini nywolre,  
 nikech giseweyo Jehova Nyasaye,  
 mondo gichiwre

11 ne chode,

ne kong’o machon kod kong’o manyien,  
 magolo winjo mar joga.

12 Gipenjo wach kuom nyasaye molos gi bao  
 kendo idwokogi gi yien mopa.

Chuny mar chode terogi mabor;  
ok gin jo-adier ne Nyasachgi.

13 Gitimo misango ewi gode maboyo  
kendo gitimo Sewni kuonde moting'ore gi  
malo,  
e tiend yiend ober; gi omburi kod yiende  
mamoko madongo dongo kendo boyo,  
kama otimo tipo maber.  
Emomiyo nyiu lokore ochode  
to mond yawuotu to donjo e chode.

14 "Ok anakum nyiu  
ka gibedo ochode,  
kata mond yawuotu  
ka terore,  
nikech chwo giwegi  
ema dhi ir mon ma jochode,  
gi mon manie hekalu mar Baal.  
Joma onge ng'eyo  
biro yudo chandruok!

15 "Yaye Israel, kata obedo ni utimo anjawo mar  
chode,  
kik umi Juda donj e timbego.

"Kik udhi Gilgal;  
kik udhi Beth Aven.  
Kendo kik ukwong'ru kuwacho niya,  
'Akwong'ora gi nying Jehova Nyasaye mangima!'

16 Jo-Israel wigi tek  
mana ka roya bwong' ma wiye tek.  
Ere kaka Jehova Nyasaye nyalo kwayogi e lek  
kaka ikwayo rombe e lek man-gi lum?



- 17 Jo-Efraim oriwore gi nyiseche manono;  
weyeuru kamano!
- 18 Kata ka kong-gi orumo,  
to gidhi nyime gi timbegi mag chode;  
jotendgi ohero timbe makelo wickkuot.
- 19 Kalausi biro ting’ogi matergi mabor,  
kendo misenginigi nokelnegi wickkuot.”

## 5

### *Kum ni jo-Israel*

- 1 “Winjuru ma, un jodolo!  
Chikuru itu, un jo-Israel!  
Winjuru, yaye jood ruoth!  
Kumni obironu:  
Usebedo obadho e Mizpa,  
gogo mopedhi ewi Tabor.
- 2 Joma ong’anyo ni e tho malich.  
Abiro kumogi giduto.
- 3 Ang’eyo gik moko duto kuom Efraim;  
onge gima opondona kuom jo-Israel.  
Efraim, un to usedoko kaka ochot;  
to jo-Israel timo timbe modwanyore.
- 4 “Timbegi omonogi  
duogo ir Nyasachgi.  
Tim marach mar chode ni e chunyi;  
ok giyie kuom Jehova Nyasaye.
- 5 Sungruok mar jo-Israel nyiso rachgi;  
jo-Israel kaachiel gi Efraim podho e richogi;  
kendo jo-Juda bende podho kodgi.
- 6 Ka gidhi gi kweth dhogi kaachiel gi chiachgi  
mondo gitim misengni ni Jehova Nyasaye,

to ok giniyude

nikech osewuok moa kuomgi.

<sup>7</sup> Gisebedo joma ok jo-adiera ni Jehova Nyasaye;  
ginywolo nyithindo ma kimirwa.

Sewni ma gitimo ka dwe owuok  
biro tiekogi kaachiel gi puothegi.

<sup>8</sup> “Gouru turumbete e dala mar Gibeaa,  
gouru abu e dala mar Rama.

Gouru nduru mar lweny e dala mar Beth Aven;  
yaye, jo-Benjamin teluru.

<sup>9</sup> Efraim biro bet gunda  
ka chieng’ makumogie ochopo.

Alando gima nyaka timre  
e kind dhout Israel.

<sup>10</sup> Jotend Juda chalo gi joma  
ochoro kite man e kiewo.

Abiro olo mirimba kuomgi  
mana ka pi oula.

<sup>11</sup> Jo-Efraim ibiro toyo  
ka bura oloyogi,

nikech giketo chunyi mar luwo nyiseche  
manono.

<sup>12</sup> Achalo gi oguyo ne jo-Efraim,  
achalo gima otop ne jo-Juda.

<sup>13</sup> “Ka Efraim noneno tuone,  
kendo Juda oneno adhondene,  
eka Efraim nodwaro kony kuom Asuria,  
kendo gikwayo kony ir ruoth maduong’.

To ok onyal thiedhou,  
ok onyal thiedho adhondeu.

<sup>14</sup> Abiro bedo ka sibuur ni Efraim,  
kaka sibuur malich ni Juda.

Abiro kidhogi matindo tindo bang'e to abiro weyogi.

Anating'-gi matergi mabor,  
maonge ng'ama nyalo resogi.

<sup>15</sup> Bang'e to anadog kar dakna,  
nyaka chop kinde maginiyie ni giseketho.  
Giniduog ira ka gidwara gi chunyi duto  
nikech thagruok malit magiseyudo."

## 6

### *Jo-Israel odagi lokore*

<sup>1</sup> "Biuru mondo wadog ir Jehova Nyasaye.

Osekidhowa matindo tindo  
to obiro changowa;

osehinyowa

to obiro tweyo adhondewa.

<sup>2</sup> Bang' ndalo ariyo obiro duogo chunyiwa  
to e odiechieng' mar adek obiro resowa,  
mondo omi wadag kode.

<sup>3</sup> Waluonguru Jehova Nyasaye;  
wadhiuru nyime gi luongo nyinge.

Mana kaka chieng' wuok,  
e kaka obiro wuok;

enobi irwa mana ka kodh chwiri,  
mana ka koth mabiro bang' chwiri mamiyo  
lowo bedo mang'ich."

<sup>4</sup> "Ang'o madatimni Efraim?

Ang'o ma datim kodi, in Juda?

Herani chalo gi ong'weng'o mar okinyi,  
kata gi thoo mar okinyi malal nono ka  
nyango tegno.

- 5 Emomiyo an kaachiel gi jonabi maga  
 wang'adou matindo tindo,  
 ne anegou gi weche mawuok e dhoga;  
 buche mane ang'adonu nobiro kuomo  
 mapiyo mana ka mil polo.
- 6 Nimar adwaro ni ukech joweteu, to ok ni  
 uchiwna misango,  
 kendo ng'eyo Nyasaye ber moloyo misengini  
 miwang'o pep.
- 7 Mana kaka Adam, giseketho singruok mane  
 atimo kodgi,  
 ne ok gibedo jo-adier koda e ndalono.
- 8 Gilead en dala machwo ma jo-mahundu odakie,  
 en dala mosechwerie remb ji.
- 9 Jodolo chalo mana gi jomecho  
 ma pondo ne ji e dir yo,  
 ka girito ng'at makadho  
 mondo gima.  
 Gineko e yo madhi Shekem,  
 gitimo timbe mahundu makwodo wich.
- 10 Aseneno gima lich  
 e od Israel.  
 Kanyo Efraim osechiwore ne chode  
 kendo Israel osedwanyore.
- 11 "To un bende jo-Juda  
 kinde ma ing'adonue bura osechopo.

"Abiro gwedho ogandana e kinde manaduogie  
 ka gia e twech,

## 7

1 e kinde ka kinde madwaro changoe Israel,

to richo mag Efraim elore  
kendo timbe mahundu mag Samaria fweny-  
ore.

Gihero wacho miriambo,  
jokwoge turo udi,  
jonjore mayo ji e yore;

<sup>2</sup> to ok gisefwenyo  
ni aparo timbegi duto maricho.

Richogi oduodogi,  
kendo ni e wang'a ndalo duto.

<sup>3</sup> "Gimoro ruoth gi timbegi marichogo,  
yawuot ruoth bende gimiyo mor gi miri-  
ambo.

<sup>4</sup> Giduto gin joma terore,  
giore ka kendo,  
ma jated makati oweyo chwaloe mach  
nyaka otiek dwelo mi makati kuodi moromo  
tedo.

<sup>5</sup> E odiechieng' mar nyasi ruodhwa  
yawuot ruoth madho divai mamer,  
mi riw lwetgi gi jo-ajara.

<sup>6</sup> Chunyi chalo gi kendo,  
gidhi ire ka gisechano timo timbe mochido.

Gombogi liet ka maa otieno,  
kochopo okinyi to omuoch ka mach maliel.

<sup>7</sup> Giduto giliet ka kendo,  
gikidho jotendgi.

Ruodhigi bende gitieko,  
to onge ng'ato kuomgi maluonga.

<sup>8</sup> "Efraim riwore gi ogendini,  
kendo ochalo gi makati ma ok okuot.

- 9 Ogendini tieko tekone,  
to ok ofweny.  
Lwar okuorore e yie wiye,  
to ok ong'eyo.
- 10 Tok teko mar jo-Israel bedonegi janeno ka  
ng'adonegi bura,  
to kata magi duto timorene,  
to ok oduogi ir Jehova Nyasaye ma Nyasache,  
kata mana manye.
- 11 "Efraim chalo kaka akuch odugla  
mawuondo yot kendo mofuwo,  
giluongo Misri  
to gilokore gidhi Asuria.
- 12 Ka gidhi, to abiro bolo goka kuomgi;  
analwargi piny ka winy mafuyo malo.  
Ka anenogi ka gichokore kanyakla,  
to anamakgi duto.
- 13 Okwong'-gi,  
nikech gisebedo mabor koda!  
Kethruok ne gin,  
nikech gisekweda!  
Asedwaro mondo aduog-gi ira  
to giriambo kuoma.
- 14 Ok giywagna koa e chunyi  
makmana gidengo e kitendinigi.  
Gichokore kanyakla ne cham kod divai manyien  
to giringo gijwang'a.
- 15 Ne atiegogi ma amiyo gibedo motegno  
to gichano gik maricho kuoma.
- 16 Gitamore duogo ir Nyasaye Man Malo Moloyo;  
gichalo atung' ma ok nyal tigo.  
Jotendgi noneg gi ligangla

nikech wechegi mag nyadhi.  
 Kuom mano nojargi  
 e piny Misri.”

## 8

### *Jo-Israel biro kayo kalausi*

- <sup>1</sup> “Ket turumbete e dhogi mondo igo!  
 Ongu ni ewi od Jehova Nyasaye,  
 nikech ji oseketho singruokna  
 kendo gisekwedo chikna.
- <sup>2</sup> Jo-Israel noywakna niya,  
 ‘Yaye Nyasachwa, wayangi!’
- <sup>3</sup> To wasigu biro lawo Israel  
 nikech gisekwedo gima ber.
- <sup>4</sup> Giketo ruodhi e loch ka ok gipenja;  
 kendo giyiero jotelo ka ok ging’eyo parona.  
 Giloso nyiseche manono  
 kuom fedha gi dhahabu ma gin-go,  
 to magi kelonegi mana kethruok.
- <sup>5</sup> Yaye Samaria, wit oko nyasachi mar nyaroya!  
 Mirimba ger kodgi.  
 Nyaka karang’o ma ok ginyal bedo maler?
- <sup>6</sup> Gin joma oa Israel!  
 Nyaroyani oselos mana gi lwet dhano omiyo  
 ok en Nyasaye.  
 Nyaroya mar Samaria-no  
 noto matindo tindo.
- <sup>7</sup> “Gichwoyo yamo  
 to gikayo kalausi.  
 Gin gi cham ma ok ket wiye;  
 kendo ok onyal kelo mogo.

To kane onyalo nyago cham,  
to jopinje mamoko dochame duto.

<sup>8</sup> Israel osetiek duto;  
kendo sani en e kind ogendini,  
mana kaka gima nono.

<sup>9</sup> Gisedhi nyaka Asuria  
mana kaka kanyina mar bungu mabayo  
abaya.  
Efraim oseusore ne joherane.

<sup>10</sup> Kata obedo ni giseusore kendgi e kind oge-  
dini,  
abiro chokogi kaachiel.

Gibiro lal nono  
kendo enosandgi e bwo loch mar ruoth  
maratego.

<sup>11</sup> “Kata ka obedo ni Efraim nogero kende  
mang’eny mag misango mar golo richo,  
kendegi osebedo mar timo richo.

<sup>12</sup> Ne andiko negi gik mang’eny mag chikena,  
to ne gikawogi kaka gigo ma welo kuomgi.

<sup>13</sup> Gichiwo misengni mokelna  
kendo gichamo ring misenginigo,  
to Jehova Nyasaye ok mor kodgi.

Omiyo sani obiro paro anjawo ma gitimo  
kendo enokumgi kuom richogi.  
Ginidogi Misri.

<sup>14</sup> Jo-Israel wigi osewil gi Jachwechgi,  
mi gigero ute mag ruodhi;  
Juda osechielo mier madongo mang’eny.

To anaor mach e miechgi madongogo  
mitiek kargi mar pondono.”



## 9

*Kum ne jo-Israel*

- <sup>1</sup> Kik umor, yaye Israel;  
 bende kik ubed gi ilo kaka ogendini  
 mamoko.  
 Nimar ok usebedo jo-adiera ne Nyasachu;  
 usehero chudo mar ochot michulougo,  
 e kuonde dino cham.
- <sup>2</sup> Kuonde ma idinoe cham kod kuonde mibiyoe  
 divai ok nopidh ji;  
 kendo divai manyien ok nokonygi.
- <sup>3</sup> Ok ginidong' e piny Jehova Nyasaye;  
 Efraim nodog Misri,  
 kendo ginicham chiemo ma ok opwodhi e  
 piny Asuria.
- <sup>4</sup> Ok gini olne Jehova Nyasaye misango mar divai,  
 bende misengini ma gichiwo ok nomor Je-  
 hova Nyasaye ngang'.  
 Misengini machalo kamano nochal negi mana  
 kaka chiemb joma ywak;  
 kendo jogo mochamogi nobed mogak.  
 Chiemoni nobed margi giwegi;  
 omiyo ok nokele e hekalu mar Jehova  
 Nyasaye.
- <sup>5</sup> Unutim ang'o e odiechiengu mowal mar nyasi,  
 kata ka odiechienge nyasi mar Jehova  
 Nyasaye ochopo?
- <sup>6</sup> Kata ka gitony e kethruok,  
 Misri nochokgi,  
 kendo Memfis noikgi.  
 Mwandu mag fedha noum gi pedo  
 kendo kuthe noum hembegi.

- 7 Kinde mag kum biro  
 kendo kinde mag ng'ado bura osechopo.  
 Omiyo jo-Israel nyaka ng'e wachni.  
 Nikech richou ng'eny  
 kendo kinyou lich miwuoro,  
 janabi ikwano ka ng'ama ofuwo,  
 to ng'at matiyo gi much Nyasaye ka janeko.
- 8 Janabi, kaachiel gi Nyasacha  
 e jarit mar Efraim,  
 kata kamano obadho rite e yorene duto,  
 kendo akweda bende rite e od Nyasache.
- 9 Gisedonjo matut e timbe mag miganga  
 mana ka ndalo mag Gibeas.  
 Nyasaye nopar timbegi mamono  
 kendo enokumgi e richogi.
- 10 "Kane ayudo Israel  
 ne ochalo mana kayudo olemb mzabibu e  
 piny motwo,  
 kane aneno kwereu,  
 ne chalo mana ka gima aneno olemo  
 monyak mokwongo mar ng'owu.  
 To kane gibiro Baal Peor,  
 negichiwore lamo nyiseche manono mak-  
 wodo wich,  
 kendo negibedo modwanyore mana ka gima  
 ne giherono.
- 11 Duong' mar Efraim noweye mana ka winyo  
 ma huyo mi lal nono,  
 omiyo ok ginichak ginywol nyithindo,  
 mondegi ok nobed ma yach kendo onge  
 nyathi manomak ichne.
- 12 Kata ka gipidho nyithindo,

to namigi gibed gi kuyo kuom moro ka moro.  
Okwong'-gi,

ka alokora mi ajwang'ogi!

13 Aseneno Efraim, mana kaka ne aneno Turo,  
ka opidhi kama omiyo,  
to Efraim nokel nyithinde  
ni janek.”

14 Chiwnegi, yaye Jehova Nyasaye,  
en ang'o ma dimigi?  
Migi mana iye magore piny  
kendo thunde motwo.

15 “Nikech timbegi mag anjawo e Gilgal,  
ne ok aherogi kanyo.  
Nikech timbegi mag richo,  
abiro riembgi oko e oda.  
Ok anachak ahergi;  
jotendgi duto gin joma timbegi richo.

16 Midekre osemako Efraim,  
kendo tiendene ner,  
ok ginyag olemo.  
Kata ka ginywolo nyithindo,  
to ananeg nyithindgi ma gihero ahinyago.”

17 Nyasacha nokwedgi  
nikech ok gisewinje,  
ginibedi joma tangni e dier ogendini.

## 10

1 Israel ne en mzabibu malandore;  
ne onyago olembene owuon.

- Ka olembene ne medore,  
 nomedo gero kende mag misango;  
 kendo ka pinye ne medo mewo,  
 to nomedo loso kido milamo.
- <sup>2</sup> Chunyi opong' gi miriambo  
 kendo koro nyaka giting' mana kum marom  
 kodgi.
- Jehova Nyasaye nomuk kende gi mag misango  
 kendo kitegi ma gilamo bende nokethi.
- <sup>3</sup> Eka giniwachi, "Waonge ruoth  
 nikech watamore miyo Jehova Nyasaye luor.  
 To kata kane wan gi ruoth,  
 to dotimonwa ang'o?"
- <sup>4</sup> Githoro wacho weche manono  
 ka gikwong'ore gi miriambo,  
 kendo giloso winjruok ma ok nyal konyogi;  
 emomiyo buche mag larruok medore  
 mana ka buya malandore e puothe mosepur.
- <sup>5</sup> Ji modak Samaria luoro osemako  
 nikech nyaroya molos gi dhahabu mar Beth  
 Aven.
- Joge noywage,  
 kamano bende e kaka jodologe malamo  
 nyiseche manono noywage,  
 mago mosebedo gi mor kuom berne  
 nikech osegole kuomgi kitere e twech.
- <sup>6</sup> Enoting'e kitere Asuria  
 kaka mich ne ruoth maduong'.  
 Efraim noma duong'ne to Israel nokuod wiye  
 nikech nyisechene molos gi bao.
- <sup>7</sup> Samaria kod ruodhige nolew gi malo  
 mana ka bad yien malewo gi malo ewi pi.

8 Kuonde moting'ore malo mag anjawo nokethi,  
 en emomiyo jo-Israel timo richo.  
 Kuthe kod buya ema biro dongo  
 maim kendegi mag misango.  
 Eka giniwach ne gode madongo niya,  
 "Umwauru!"  
 Kendo ne gode matindo niya, "Rwombreuru  
 kuomwa!"

9 "Nyaka aa ndalo mar Gibeaa,  
 isebedo ka itimo richo, yaye Israel,  
 to kanyo ema isesike.

Donge lweny notieko  
 jotim richo man Gibeaa?

10 Ka ahero to abiro kumogi;  
 ogendini nonywaknegi,  
 maketgi e twech kuom richogi duto.

11 Efraim en nyaroya mobo  
 mohero dino cham;  
 omiyo anatwe jok  
 e ng'ute maberno.

Anariemb Efraim,  
 to Juda nyaka pur,  
 kendo Jakobo biro baro lowo.

12 Chwouru adiera ne un uwegi,  
 kaa-uru olemo mar hera ma ok rum,  
 kendo baruru lopu mapok opur,  
 nimar en kinde mar manyo Jehova Nyasaye,  
 nyaka chop  
 ool tim makare kuomu.

13 To nikech usechwoyo anjawo,  
 usekayo timbe maricho,  
 kendo usechamo olemb miriambo.  
 Nikech usegeno kuom tekou uwegi

kendo kuom jolwenju mang'eny,  
 14 kuom mano koko mar lweny biro monjo jou,  
 ma mi kuondeu mochiel motegno nomuki,  
 mana kaka Shalman nomuko Beth Arbel e  
 odiechieng lweny,  
 kama mine kod nyithindgi nodhir mopodho.  
 15 Ma e kaka notimre ne un bende, yaye Bethel,  
 nikech anjawo maru duong'.  
 Ka odiechiengno ochopo,  
 ruodh Israel notiek chuth."

## 11

### *Hera ma Nyasaye oherogo Israel*

1 "Ka Israel ne pod nyathi, ne ahere,  
 kendo ne aluongo wuoda ka agolo Misri.  
 2 To kaka ne amedo luongo Israel  
 e kaka nomedo dhi mabor koda.  
 Negichiwo misengini ne Baal  
 kendo wang'o ubani ne kido molosi.  
 3 An owuon ema napuonjo Efraim wuotho,  
 ka amakogi gi bedegi,  
 to ne ok gifwenyo ni ne en  
 An mane ochangogi.  
 4 Ne atelonegi gi ng'wono mathoth  
 kaachiel gihera ma ok rum;  
 ne agolo jok mapek e ng'utgi  
 kendo akulora piny mondo apidhgi.  
 5 "Donge ginidog Misri  
 kendo Asuria nobedi gi loch kuomgi,  
 nikech gitamore weyo richogi?  
 6 Ligangla nomil e miechgi madongo  
 manoketh lodi mag rangeyegi,

kendo chenro duto magin-go norum.

<sup>7</sup> Joga oramo chuth mondo oweya.

Kata giluong Nyasaye Man Malo Moloyo,  
to ok noting'-gi malo e yo moro amora.

<sup>8</sup> “Ere kaka anyalo jwang'ou, Efraim?

Ere kaka dabololu Israel?

Ere kaka datiu ka Adma?

Ere kaka damiu ubed machal gi Zeboim?

Ok anyal timonu kamano;

nikech aseloko pacha kendo akechou.

<sup>9</sup> Ok anaol mirimba mager

bende ok analokra mi aketh Efraim bende.

Nimar an Nyasaye, ok an dhano,

Jal Maler e dieru.

Ok anabi gi mirima.

<sup>10</sup> Gibiro luwo Jehova Nyasaye,

noruti ka sibuur.

Kuruto,

to nyithinde duto nobi ire katetni kagiwuok  
yo podho chieng'.

<sup>11</sup> Ginibi ire ka gitetni

ka winy moa Misri,

ka akuche moa Asuria.

Anami gibed e miechgi,”

Jehova Nyasaye owacho.

### *Richo jo-Israel*

<sup>12</sup> Efraim oselwora gi miriambo,

od jo-Israel en kar wuond.

Juda ok winj Nyasaye;

adier ok giwinj Jal Maler ma ja-adiera.

## 12

- <sup>1</sup> Efraim geno gima onge,  
 olawo yamb wuok chieng' odiechieng' duto,  
 kendo omedo miriambo kod gero.
- Oketo winjruok gi Asuria  
 kendo ooro mor zeituni ne jo-Misri.
- <sup>2</sup> Jehova Nyasaye nigi bura kuom jo-Juda;  
 enokum Jakobo kaluwore gi yorene;  
 kendo enochule kaluwore gi timbene.
- <sup>3</sup> Kane pod en ei min nomako tiend owadgi,  
 kaka dhano nomako amen gi Nyasaye.
- <sup>4</sup> Ne oii gi malaika mi oloye;  
 eka noywak kendo kwayo mondo otimne  
 ng'wono.
- Noyude Bethel  
 kendo mowuoyo kode kanyo.
- <sup>5</sup> Jehova Nyasaye Maratego,  
 Jehova Nyasaye e nyinge mong'erego!
- <sup>6</sup> To nyaka uduog ir Nyasachu;  
 beduru johera kendo joma ng'ado bura  
 makare,  
 bende keturu chunyu kuom Nyasachu kinde  
 duto.
- <sup>7</sup> Jalok ohala tiyo gi ratinde mag miriambo;  
 ohero mecho.
- <sup>8</sup> Efraim sungore kawacho ni,  
 "An jamoko momewo, kendo asebedo ja-  
 mwandu.
- Gi mwanduna duto ok giniyud gimoro kuoma  
 ma miganga kata richo."



9 “An Jehova Nyasaye Nyasachu mane ogolou e  
 piny Misri,  
 anami udagi e hembu kendo,  
 mana kaka ndalo  
 mane utimoe nyasi mag sawo mau.

10 Ne awuoyo kod jonabi,  
 ka anyisogi fweny mang’eny,  
 kendo kawacho ngeche kokalo kuomgi.”

11 Bende Gilead nigi anjawo?  
 Joge gin joma nono!

Bende gitimo misengini gi rwedhi, Gilgal?  
 Kendegi mag misengini biro chalo,  
 kaka kite modhurore e puodho mopur.

12 Jakobo noringo modhi e piny mar Aram;  
 Israel notiyo mondo oyud dhako,  
 kendo nochulo nengo mare kokwayo rombe.

13 Jehova Nyasaye nokonyore gi janabi ma ogolo  
 Israel oa Misri,  
 adier ne ooro janabi mondo orite.

14 To Efraim osemye obedo mager mobedo gi  
 mirima;  
 Ruodhe nowe timbene maricho mag chwero  
 remo e wiye,  
 kendo nochule kuom ng’anyone.

## 13

### *Mirimb Jehova Nyasaye kuom jo-Israel*

1 Kane Efraim owuoyo, to ji ne tetni,  
 nodhiale e piny Israel.

To notimo richo kuom lamo Baal, mi notho.

2 Koro gimedo timo richo,

bende giloso nyisechegi mag fedha mondo  
gilam,  
ma gin kido molos gi rieko mang'eny,  
magi duto gin tich jopa bepe.

Wachore kuom jogi niya,  
“Gitimo misango gi dhano,  
kendo ginyodho kido molos mar nyaroya.”

<sup>3</sup> Emomiyo ginichal mana kaka ong'weng'o  
mokinyi,  
bende kaka thoo mar okinyi malal nono ka  
nyango owuok,  
bende kaka mihudhwe ma yamo keyo kar  
dino,  
bende kaka iro mawuok e dirisa.

<sup>4</sup> “To An e Jehova Nyasaye ma Nyasachu  
mane ogolou ua e piny Misri.  
Ok unyal yango Nyasaye moro amora ma ok An,  
onge Jawar machielo makmana An.

<sup>5</sup> Ne aritou e piny motwo,  
maliel ka mach.

<sup>6</sup> Kane apidhogi ne giyieng' chuth;  
kane giseyieng' to sunga nomakogi;  
ma wigi owil koda.

<sup>7</sup> Omiyo anabi irgi ka sibuur,  
kendo ka kwach abiro buto negi e bath yo.

<sup>8</sup> Anamonjgi mi ayiechgi matindo tindo  
mana ka ondiek ma omaa nyithinde.

Anatiekgi mana ka sibuur,  
bende le mag bungu noyiechgi matindo  
tindo.

<sup>9</sup> “Osetieku yaye Israel, nikech ok udwara,

ok udwar jakonyu.

10 Ere ruodhu mondo koro oresu?

Ere jotendu e miechu,

mane usekwayo ni,

‘Miwa ruodh kod jotendwa?’

11 Kuom ich wang’ mare ne amiyou ruoth

kendo e mirimba ne agole oko.

12 Timbe mamono mag Efraim osekan,

kendo richoge osendik e kitabu.

13 Rem machalo gi mar dhako mamuoch kayo

nobine,

to en nyathi maonge gi rieko,

ma ka sa ochopo monego owuog e ich

to okia kama iwuok godo.

14 “Abiro resogi kuom teko mar piny joma otho

kendo anakonygi kuom tho.

In tho, ere masicheni duto,

kata in piny joma otho, ere kethruokni?

“Ok anakeche,

15 kata ka obedo ni odhi maber kamano e  
kind owetene.

Yamb yor wuok chieng’ moa ir Jehova Nyasaye

nobi,

kakudho koa e piny motwo,

ma pigene mag sokni mamol nodwon,

kod yewni mokuny bende nodwon.

Mwandune manie dechege

noyaki duto.

16 Jo-Samaria nokum kuom richogi

nikech giseng’anyo ne Nyasachgi.

Noneg-gi gi ligangla;

nyithindgi matindo nochwad piny,  
to mondgi mapek nobar iyegi.”

## 14

### *Lokruok kuom richo kelo gweth*

<sup>1</sup> Dwoguru ir Jehova Nyasaye ma Nyasachu, yaye  
Israel.

Richou ema osemiyo upodho.

<sup>2</sup> Kaw wehegi

kendo uduog ir Jehova Nyasaye!

Wachne kama:

“Wenwa richowa duto,  
kendo yie irwakwa gi ng’wono,  
mi wanapaki gi dhowa.

<sup>3</sup> Asuria ok nyal resowa,

bende ok wana idhi fareségi mag lweny.

Ok wanachak wawach kendo ni,

‘Nyisechewa’ ne gik mwaloso gi lwetwa  
wawegi,

nimar kuomi, ema, nyithi kiye yude kech.”

<sup>4</sup> “Anachang-gi kuom baro margi mane gibarogo,  
kendo anahergi maonge achuna,  
nimar mirimba osewuok kuomgi.

<sup>5</sup> Anachal mana ka thoo mar okinyi ne Israel;

kendo nolodhi mana ka ondanyo,

kendo tiende nokar

mana ka yiend Lebanon;

<sup>6</sup> bade nolodhi makee.

Enobed maber ka yiend zeituni,

kendo nodung’ mang’we ng’ar ka yiend  
Lebanon.

<sup>7</sup> Ji nochak odag e tipone.

Nonyaa maber mana ka cham,  
kendo nonyag maber ka mzabibu  
mi nobed gi huma ka divai moa Lebanon.  
8 Yaye Efraim en ang’o ma datim gi nyiseche  
manonogi kendo?  
Anadwoke kendo rite,  
achalo gi obudo mang’ich,  
nyak mari aa kuoma.”

9 En ng’at mane mariek?  
Obiro fwenyo tiend gigi.  
En ng’at mane manyalo fwenyo tiend wehegi?  
Obiro ng’eyogi.  
Yore mag Jehova Nyasaye nikare,  
joma nikare ema wuothoe,  
to joma jendeke to chwanyore.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™  
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

**Biblica® Open New Luo Translation™**

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045